

木偶浄瑠璃



[木偶浄瑠璃_下载链接1](#)

著者:[日] 有吉佐和子

出版者:作家出版社

出版时间:1965-04

装帧:平装

isbn:

作者介绍:

目录: 木偶净琉璃
黑衣
· · · · · (收起)

[木偶净琉璃_下载链接1](#)

标签

日本文学

钱稻孙

日本

木偶净琉璃

有吉佐和子

小说

外国文学

文化

评论

倒是很少看到如此语言平实日本文学。描绘匠人的生活不乏真挚动人。

钱稻孙的翻译更胜一筹，文洁若的选文占优。一篇讲木偶戏，流派分家后的艰难世道；一篇讲新剧（舞台剧），当了几十年“黑衣（歌舞伎角色，着黑衣的帮手）的老人笔十

郎终于在老板的新剧里得到一个上台露脸的配角，带病坚持至死。从这两篇看出，有吉佐和子虽然算不上一流的大作家，但水平也不至于11年南海出版的那本《恍惚的人》翻译出来的水准。。。 （钱稻孙古朴，文洁若平实）

文洁若与叶渭渠的恩怨也算得上国内译文界的一桩“趣谈”。三星给有吉佐和子，五星是给文洁若的。

《黑衣》收在后来文洁若的有吉佐和子选集里了。这个《木偶净琉璃》是钱稻孙翻译的，后来文洁若又译了一遍。钱的版本用语更有民国范儿，但是感觉速度快了一点点。两个译本都很好。

两篇短短的故事，发生在文乐剧场和歌舞伎剧场。确是以这样稀疏平常的方式,两种视角来谱写。

钱稻孙厉害

钱稻孙译本

语言平实，第一篇翻译的有点地方腔调？不过还可以。

[木偶净琉璃 下载链接1](#)

书评

[木偶净琉璃 下载链接1](#)